

suposar que també hi anaven ensems amb ell juristes i servidors, dels seus recursos propis. Això contrasta durament amb la ruïna econòmica del nostre cavaller, llavors, quan havia de buscar protectors, fins als darrers anys, quan es veié obligat a demanar préstecs per tal de sobreviure a València, car, segons la declaració de Martí Joan de Galba, *lo dit mossén Johanot pasava moltes necessitats*.

Al seu torn, l'ofici de cort de trinxant no el trobem amb aquest nom en les *Ordinacions* del Cerimoniós, el qual hi institueix *dos escuders de lur natura a tallar davant Nós e altres coses faedores que davant Nós per nostre menjar seran posades... qui aytals [=a-ytals] coses pus esperts seran vists*, i ací el mot *natura* hem d'interpretar-lo com de llinatge conegut o homes de paratge. Tot seguint aquesta norma, a la cort d'Alfons el Magnànim "*dos escuderos trinchaban la carne*" (Ryder, 1987); en temps del rei Ferran el Catòlic, era "trinxant major" del monarca, ha de creure's que *ad honorem*, Pere de Perea, cavaller valencià (†1489), notícia que copiem de l'erudit P. Josep Teixidor.

Pel que fa a les propostes d'Agustín Rubio que acabem de comentar, la identificació del Joan Martorell procurador del comtat de Dénia amb el nostre escriptor, durant els anys que se sap que escrivia la seua novel·la, resulta de major força, ateses les raons substantives que el mostren vinculat als comtes de Castro —recordem, almenys l'elogiosa al·lusió, prou explícita i entenedora, a Joana Manrique, l'esposa del segon comte, i el tracte de favor dispensat per Joan II als interessos patrimonials dels germans Martorell, difícils de comprendre en un enemic del rei. És veritat que el cavaller de Dénia mai no és anomenat Joanot, cosa que passa, bé que rarament, amb l'homònim de Barcelona. Era una designació afectuosa o familiar més aviat pròpia d'una persona jove, i Joanot ja comptava llavors més de quaranta anys, però hem d'observar que fins i tot en documentació posterior a la seua mort (1465), dins del fons documental recollit per Villalmanzo i Chiner, li segueixen donant tal nom.

Hi ha, certament, en açò una altra possibilitat, contrària a l'exposada —el mateix estudi ho preveu—, això és, que el Joan Martorell de Dénia no fos l'autor del *Tirant*, sinó un cavaller homònim, cosí segon seu, natural de Gandia i resident a la capital del regne. El juny de 1455, estant absent Joanot a Nàpols, el seu parent mencionat prestava declaració com a testimoni de mossén Joan de Castellví: *L'honorable mossén Johan Martorell, cavaller, habitador de València* (Villalmanzo i Chiner, 1992). Tanmateix, les vinculacions demostrades per Rubio Vela de l'escriptor a la família comtal de Rojas Sandoval no ho fan probable.

Ens hem de felicitar de les notables troballes documentals que han permés que uns anys obscurs de la vida de l'autor del *Tirant lo Blanch* puguen explicar-se amb incidències desconegudes de la seua atzarosa biografia. La riquesa de les fonts arxivístiques d'aquell segle que han perviscut fins a hui permet albergar l'esperança que successives investigacions aclaresquen els dubtes que encara hi romanen. En l'estat actual dels estudis, ens congratulem de les valuoses aportacions a la nostra història literària del llibre objecte d'aquesta nota.

Mateu RODRIGO LIZONDO  
Universitat de València

SÁNCHEZ MIRET, Fernando (ed.) (2009): *Romanística sin complejos. Homenaje a Carmen Pensado*. Bern: Peter Lang, 555 pp.

«La romanística no tiene complejos» (p. 541). La penúltima frase del texto de Roger Wright, así como del conjunto de textos de esta obra coral en homenaje a Carmen Pensado, motiva el título del libro, que su editor, Fernando Sánchez Miret, personaliza en la figura de la homenajead, «Carmen Pensado: Una romanista sin complejos» (pp. 9-12).<sup>1</sup> Así se titula la introducción de Sánchez Miret, que ofrece en primer lugar una semblanza sobre la romanista de la Universidad de Salamanca, para lo que se apoya en descripciones —a manera de retratos— procedentes de algunos de los coautores del libro:

1. Respeto el uso de la mayúscula tras dos puntos en este y en otros epígrafes de la obra.

«[h]ija excepcional de padres excepcionales», según David Pharies; «laboriosa mujer-abeja», en palabras de Julián Méndez Dosuna (p. 9); «Carmen ha sabido aunar en su investigación la vanguardia metodológica con el rigor de los datos, desentendiéndose de cualquier exceso interpretativo» (p. 10), tal como escribe José Antonio Pascual. Vale la pena, asimismo, transcribir íntegro el párrafo en que Sánchez Miret justifica este volumen de homenaje:

En definitiva, Carmen Pensado ha hecho romanística sin complejos y esto solo ya justifica la aparición de este homenaje. Sin embargo, ahora se añade otro motivo. Hace más de diez años la enfermedad de Parkinson se cruzó en su camino y recientemente la ha obligado a jubilarse anticipadamente. Un grupo de colegas y amigos repartidos por todo el mundo y que representan la variedad y amplitud de intereses de Carmen Pensado han querido mostrarle el testimonio de su admiración y gratitud con una serie de trabajos publicados en su honor (p. 10)

Tras una lista de publicaciones de Carmen Pensado (pp. 13-16), que sigue a la introducción del coordinador, se distribuyen los distintos trabajos, de muy diversa índole, en tres bloques sin numerar: *Cambio fonético*; *Diacronía y sincronía del español*; y *Diacronía y sincronía de las lenguas románicas*. Dichos trabajos aparecen en cada bloque por orden alfabético de autores. Veintiuno en total, repartidos en número desigual: dos, en el primer bloque; ocho, en el segundo; once, en el tercero. Siete de ellos se han redactado en inglés; y los catorce restantes, en español; de manera que no hay lugar para otras lenguas romances distintas de la principal y vehicular en el libro; algo que, según mi percepción de romanista de corte tradicional, no deja de llamar la atención. Ante la cantidad y diversidad de las contribuciones reunidas en esta obra, la reseña por fuerza ha de ser esencialmente descriptiva. A la mención escueta de cada trabajo se añaden observaciones varias, que sin duda revelan el diverso grado de familiaridad del reseñador con respecto a la multiplicidad de temas abordados a lo largo del libro.

*Cambio fonético* (pp. 19-67)

Joan Bybee, «Motivations for sound change and variability: How articulatory automation interacts with the lexicon» (pp. 19-45). Se analizan en este trabajo ejemplos como la reducción de /s/ inicial en el español de Nuevo México o el tratamiento de vocales en hiato en español (*la escuela*).

Miren Lourdes Oñederra, «Diacronía y motivación fonética» (pp. 47-67). Aborda cambios fonéticos de gran interés, como el de /u/ > /y/ en el dialecto vasco suletino o la prótesis ante vibrante de la lengua vasca. Sobre el primero, señala la autora que el cambio ha sido general en otras lenguas, como «gascón o francés» (p. 57); tipificación que parece preferible atribuir al galorromance en su conjunto, y, por tanto, también a todo el ámbito occitano, en que el gascón se enmarca.<sup>2</sup>

*Diacronía y sincronía del español* (pp. 71-256)

Concepción Company Company, «Parámetros de gramaticalización en los indefinidos compuestos en español» (pp. 71-103). Tan solo el esquema 1 (*Cadena oracional etimológica del indefinido compuesto*) de la p. 87 hace patente el gran interés del tema aquí tratado, a la vista de los ejemplos que

2. Distraen la lectura del texto formulaciones como las siguientes: «Puede ocurrir que, además de un conocimiento imperfecto de las fases intermedias de un cambio sonoro, el o la lingüista no domine lo suficiente el campo de la fonética» (p. 49); «No por ser hablantes en épocas remotas serían nuestros antepasados y nuestras antepasadas más arbitrarios que nosotros en sus comportamientos lingüísticos» (p. 56). En esta última frase, uno esperaría la duplicación del género gramatical de *nuestros antepasados* y *nuestras antepasadas* en *los* y *las* subsiguientes *arbitrarios* y *arbitrarias*, *nosotros* y *nosotras*. Ello viene a cuento de la nota 1 de la p. 49, que justifica precisamente la primera de las formulaciones aducidas aquí: «Aunque en este artículo se obedece la norma del masculino [*sic*] como género no marcado, se ha optado por incluir algún femenino, dado que, si bien es cierto que la gramática no es responsable de la desigualdad entre hombres y mujeres ni el lugar para erradicarla, la lengua puede contribuir en cierta medida a una mayor visibilización de las mujeres».

eslabonan dicha cadena: *Haga en él cual castigo considere / pareciere / quiera* > *haga en él cual castigo quiera* > *haga en él cual quiera castigo* > *haga en él cualquier(a) castigo*.

Steven N. Dworkin, «Further thoughts on the Latin lexical base of Hispano-Romance» (pp. 106-121). Un tema clásico de la iberorromanística, que el autor remata con estas palabras: «It seems reasonable to argue for a fundamental lexical unity of Hispano-Latin and that lexical differences among the evolving Romance languages of the Iberian Peninsula reflect later lexical choices made between competing regional (and perhaps social) variants» (p. 119).

Javier Elvira, «El retroceso de la impersonalidad en español» (pp. 123-145). Recuerda en algunos planteamientos al trabajo anterior de Company, con quien coincide en tratar una cuestión de sintaxis diacrónica del español a través de la documentación histórica y de los modernos corpus textuales atesorados para esta lengua.

Christian Lehmann, «El papel del pronombre personal sujeto en la desambiguación de formas verbales sincréticas» (pp. 147-170). Nuevamente a partir de la documentación histórica y de los corpus modernos, este autor plantea en un principio la cuestión de cómo se resuelve la ambigüedad morfológica producida por el sincretismo entre la primera y la tercera personas del singular en la mayoría de tiempos, aspectos y modos del español. Y concluye: «La respuesta a la primera pregunta [...] es que el papel del pronombre tónico en la desambiguación del sujeto de formas verbales sincréticas existe, pero es más pronunciado en la literatura del siglo XVI que en el español contemporáneo, donde es más bajo de lo que su mención constante en las gramáticas podría hacer pensar» (p. 166).<sup>3</sup>

Julián Méndez Dosuna, «Dos casos de polisemia incongruente en español: *mono* ‘bonito’, *porque* ‘quizás’» (pp. 171-183). El autor destila, en sus dos prospecciones etimológicas, sensibilidad, sentido común y erudición. Retrata a Carmen Pensado como «laboriosa mujer-abeja [...] capaz de hacer feliz a su esposo». Frente a la interpretación de *mono* ‘bonito’ como uso metafórico de *mono* ‘simio’ (DRAE, DCECH), argumenta que vendría de *bonito* a través de la variante *monito*, como derivado regresivo.<sup>4</sup> El caso de *porque* ‘quizás’ como deturpación de *poque* < *puede que* vendría a responder a la tipología de “homonimización formal” (para decirlo con Joan Veny).<sup>5</sup>

José A. Pascual, «Más allá de la ley fonética: Sobre la evolución de las vocales átonas iniciales y de *sj* en castellano» (pp. 185-218). Es la contribución con mayor número de *Referencias bibliográficas* (pp. 208-218), lo que revela el característico modus operandi del autor, que se apoya siempre en una amplia documentación de índole diacrónica y sincrónica. Es propio igualmente del profesor Pascual el recurrir a la comparación romance: aquí, en la confusión de las átonas *a/e* en catalán oriental y su distinción —aun si con fluctuaciones en la historia y en la actualidad— en catalán occidental (variedad, esta última, que vendría a coincidir con el castellano) [p. 196]; y asimismo, en el recurso al portugués (*beijar* < *BASIARE*), en consonancia con un tipo de pronunciación medieval *egleja* (por *iglesia*) [pp. 198 y 201].

David Pharies, «*Rebién, retebién, requetebién*: La alomorfia del prefijo español *re-*» (pp. 219-235). También guía al autor, en esta otra contribución, el recurso a otras lenguas romances (catalán y portugués), así como la atenta observación de datos diacrónicos y de la diatopía hispánica (incluida la americana). Para explicar este peculiar prefijo, Pharies defiende la hipótesis de una reduplicación \**rerre-*, que habría dado lugar a \**rete-* > \**retete-* > *requete-*.

3. Cabe señalar el empleo del galicismo *locutor/locutora* en diversos lugares del texto (pp. 162, 163 y 166). El DRAE (s. v. *locutor*, *ra*) lo define según su sentido tradicional: «Persona que habla ante el micrófono, en las estaciones de radiotelefonía, para dar avisos, noticias, programas, etc.». Otra minucia que advierto es el uso de *sobretudo*, en la p. 166 («sobretudo [...] en ciertas partes del área lingüística del español [...]»), en lugar del normativo *sobre todo*.

4. En la nota 10 (p. 179) apunta como factor coadyuvante en la asimilación *b<sub>n</sub> > m<sub>n</sub>* «la exagerada protrusión de labios característica del habla de las madres», lo que me recuerda una interpretación similar para las designaciones románicas de ‘beso’ en cierto trabajo de Joan Bastardas, «Una anàlisi de l’expressivitat lèxica feta sobre els mots que signifiquen ‘besada’», Günter HOLTUS / Georges LÜDI / Michael METZELTIN, *La Corona d’Aragó i les llengües romàniques. Miscel·lània d’homenatge a Germà Colón*. Tübingen: Gunter Narr, 1989, pp. 349-358.

5. J. Veny, «Cap a una tipologia de l’etimologia popular», *Mots d’ahir i mots d’avui*. Barcelona: Empúries, pp. 71-95; y, más concretamente, 74-83.

Franz Rainer, «La influencia latina, francesa e inglesa en el desarrollo del sufijo *-iano*» (pp. 237-256). Tanto el francés como el inglés tienen un papel primordial en la revitalización durante los últimos siglos de dicho sufijo, que no sería, sin más, deudor del latín *-IANUS*, como demuestra el autor, quien afirma en su *Conclusión*: «Decir que *-iano* viene del latín *-IANUS*, además de ser en cierto sentido trivial, no es muy iluminador, y además solo parcialmente correcto» (p. 253).

*Diacronía y sincronía de las lenguas románicas* (pp. 259-543)

Pier Marco Bertinetto & Chiara Bertini, «Modelización del ritmo y estructura silábica, con aplicación al italiano» (pp. 259-287). Observan y analizan el papel de la sílaba en el desarrollo del ritmo en italiano y en las lenguas naturales.

Mercedes Brea, «*De tal razón me vos venho salvar*. Aceptaciones medievales de *salvar(se)* en la lírica gallego-portuguesa» (pp. 289-308). Sobria exposición de los usos y valores del verbo *salvar(se)* en esta manifestación literaria románico-occidental, a la que sigue el correspondiente comentario lexicográfico.

Bruno Camus Bergareche, «Cuantificación de predicados en las lenguas románicas medievales» (pp. 309-334). La formulación de cuantificadores como los que recoge la página inicial, extraídos de un par de pasajes cidianos (*mucho fue prouechosa; tanto es limpia & clara*), le resulta bien ajena al hablante actual, que diría algo así como *es muy provechosa, es tan limpia y clara*. El autor se sirve de una abundante ejemplificación medieval, y propone resolver el problema que crea la existencia de construcciones como las citadas renunciando a considerarlas como casos de cuantificación de predicados: «lo que tenemos en realidad es un adverbio de grado junto a un predicado pero con una interpretación modal o de manera, algo así como “en gran/suficiente/pequeña medida”» (p. 329).

Wolfgang U. Dressler & Mariane Kilani-Schoch, «Subregularities in Latin and Romance personal pronouns» (pp. 335-355). Algunas aparentes irregularidades de los sistemas pronominales del latín a lenguas romances como el italiano, el español y el francés —aquí contempladas— no serían más que «subregularidades» a la luz del análisis de estos autores.

Brenda Laca, «Acerca de los perfectos en las variedades ibero-americanas» (pp. 357-379). Atiende al «problema de lingüística diacrónica y variacionista que plantea el uso divergente de los antepresentes o perfectos compuestos de indicativo en las variedades americanas del español y del portugués» (p. 357).<sup>6</sup>

Martin Maiden, «On number syncretism in Romanian third person verb forms» (pp. 381-407). Examina a conciencia el sincretismo de las terceras personas de singular y plural en el complejo sistema verbal del rumano: a través de su historia, a partir del latín, y en la concreción de sus variedades diatópicas.

Yves Charles Morin, «Acquiring the vowel system of a cognate language: The role of substrate and spelling in the development of the French spoken in Marseilles during the sixteenth century» (pp. 409-454). Se basa en el testimonio de Honorat Rambaud (*La déclaration des abus que lon commet en escrivant*. Lyon: Jean de Tournes, 1578), maestro de escuela en Marsella y originario de una localidad próxima, quien, a través de su método de enseñanza de la escritura en esta lengua sobrevenida, revela algunos de los rasgos que el incipiente francés meridional hereda del occitano autóctono de la época en la Provenza.

Daniel Recasens, «Articulatory and acoustic factors involved in the vocalization of dark /l/ and in /l/ elision in Romance» (pp. 455-482). Análisis pormenorizado de datos articulatorios y acústicos relativos a la /l/ preconsonántica en diversos contextos (véase el apéndice de la p. 480) procedentes de tres dialectos del dominio catalán: la variedad de Mallorca, la del catalán oriental y la valenciana. Concluye

6. En esta contribución tropieza el lector con algunas anomalías sintácticas («Es por ello que»: pp. 363, 366 y 368; «Es en este último punto que»: p. 369), ortográficas («Por razones aun no suficientemente claras»: p. 372; «El uso de las variedades americanas es aun más restrictivo»: p. 376; en ambos casos *aún* debe llevar tilde) o tipográficas («Una intuición m[u]y difundida»: p. 376).

este autor que dicha *l* preconsonántica presenta en la muestra «a three-way darkness scale, i.e., /l/ turns out to be clear in Valencian, moderately dark in Eastern Catalan and strongly dark in Majorcan» (p. 477).

Sanda Reinheimer Rîpeanu, «Verbos románicos con étimo latino: Entre la herencia y el préstamo» (pp. 483-506). El trabajo examina el proceso de adaptación de este tipo especial de préstamos verbales: su adscripción a las diversas conjugaciones, las fluctuaciones en su integración en un determinado tipo flexivo, los procesos de adaptación desde el latín, la distinción entre cultismos de la 2.<sup>a</sup> y de la 3.<sup>a</sup> conjugaciones con verbo base patrimonial (por ejemplo, -MITTERE → port., esp. *-meter / -mitir*; -RUMPERE → port. *-romper*, esp. *-romper / -rumpir*; -CURRERE → port. *-correr*, esp. *-correr / -currir*: p. 493) o sin verbo base patrimonial (así, a partir de (-)CEDERE, PROTEGERE, REGERE / (-)RIGERE, y muchos otros: pp. 496-502). Todo ello, en cada una de las seis lenguas que son objeto de estudio; a saber: portugués, español, catalán, francés, italiano y rumano.

Gladys E. Saunders, «Reflections on new roads in Historical Romance Linguistics: Pondering the phenomenon of language contact in the Channel Islands» (pp. 507-525). Trata de la variedad de la Isla de Jersey, conocida como «*le jèrriais*» (así figura en la p. 509), pervivencia normanda cuyo secular contacto con el inglés podría explicar algunos cambios en curso, como la anteposición del adjetivo al sustantivo, o la inestabilidad y confusión del género gramatical de los adjetivos. Estos se anteponen al sustantivo y son invariables en inglés, como es bien sabido.

Roger Wright, «La fragmentación románica». En la línea investigadora cultivada por este autor, y con su peculiar estilo de tono divulgativo, plantea cuestiones de notorio interés para la romanística ligadas al paso del latín tardío al romance temprano, a la incipiente fragmentación románica a partir de la protolengua latina.

Completan el volumen unas *Notas sobre los autores* (pp. 545-552) y una *Tabula Gratulatoria* (pp. 553-555). En aquellas se ofrece una semblanza de cada uno de los veinticuatro coautores del libro. De manera aparentemente aleatoria, dichas notas se distinguen por su redacción en español (siete: las de Bertinotto, Bertini, Brea, Oñederra, Reinheimer Rîpeanu, Sánchez Miret y Wright) y en inglés (el resto), de manera que varias presentan en lengua inglesa esbozos biográficos de autores de contribuciones en castellano, como es el caso —muy especial— de Julián Méndez Dosuna: «Professor of Greek at the University of Salamanca [...]. He has been married to Carmen Pensado since 1987» (pp. 548-549). Laboriosa mujer-abeja. Romanista sin complejos.

José Enrique GARGALLO GIL  
Universitat de Barcelona

SOLDEVILA, Ferran (ed.) (2008): *Les quatre grans cròniques. II. Crònica de Bernat Desclot*. Revisió filològica de Jordi BRUGUERA, revisió històrica de M. Teresa FERRER I MALLOL. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 388 p. (Memòries de la Secció Històrico-Arqueològica, LXXX).

SOLDEVILA, Ferran (ed.) (2011): *Les quatre grans cròniques. III. Crònica de Ramon Muntaner*. Revisió filològica de Jordi BRUGUERA, revisió històrica de M. Teresa FERRER I MALLOL. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 507 p. (Memòries de la Secció Històrico-Arqueològica, LXXXVI).

Bo i seguint la línia encetada l'any 2007 amb la publicació de l'edició revisada i corregida del *Llibre dels fets* de Jaume I (SOLDEVILA (ed.) 2007),<sup>1</sup> la Secció Històrico-Arqueològica ha prosseguit diligentment el seu treball de recuperació dels altres textos que conformen el volum clàssic *Les quatre grans cròniques*, curat i anotat per Ferran Soldevila. En dona bona fe l'aparició en pocs anys de les

1. Vid. una ressenya d'aquesta publicació en HAUF (2009).